

# CONTENTS



Ambassadors Christopher Westdal and Victor Batiuk at Ukraine's Independence Day reception in Ottawa

## Cover Photo

Celebrations of 4th Anniversary of Ukraine's Independence on Kyiv's Maydan Nezalezhnosti (Independence Square). (Photo compliments of Ukrainian News/Andriy Shevchenko)

## Special Features

<b>Premier Romanow leads Trade Mission to Ukraine</b>	<b>4</b>
A Toast to Ukraine: <i>Canada's New Ambassador-designate</i>	6
18th Convention of Ukrainian Canadian Congress	8
Canada's Natural Resources Minister Stresses Special Relationship	9
OSCE Summit in Ottawa	17
Ukraine's Vice Premier discusses Partnership Needs	18
A Fond «Adieu» from Departing Ambassador François Mathys	31
Ukraine-Canada Strategy - Ukraine-America Directorate	33
Ukraine at the Strategic Crossroads: Can-Ukr Kingston Seminar	46
Women in Ukraine: Social Assessment Study Highlights	54
The Question of Ukrainian Adoptions	56

## Newsbriefs

International Politics & Relations	12
Government and Economy	13
Energy, R&D and Environment	16

## Canadian Technical Assistance to Ukraine

Humber Business School Forges Links with Ukraine	20
Environmental Impact Assessment in Ukrainian Agriculture	21
Two Years & Counting: Art Lebreque	24
Land Registration Project	26
Anti-Aids Partnership Evolving	28
Legal Training Projects with Ukraine	
Alberta, Manitoba Legislative Ed	39

## Business and Trade

Ukr-Can Professional and Business Federation Convention	10
Newbridge Installs Communications Network in Ukraine	41
CanBear: The Virtues of Patience and Hard Work	44
Cdn Embassy key to International Trade Club in Ukraine	45
Special Trade Partnership - Ukraine's Trade Mission Head speaks	48
Canadian EBRD Rep in Ukraine	51
Successful Business Strategies	66
Reformers Anonymous	57
Ukraine: Growing Security Role	57
President Kuchma Addresses 50th Anniversary of UN	59

## For the Record

# Зміст

## Статті в українській мові

Проект Земельної Реєстрації Програма Технічної Допомоги	27
Україна на Стратегічному Роздоріжжі: Кан-Укр Семінар	46
Канада-Україна - Спеціальне Партнерство: Голова Торговельної Місії України	49
Канадці Сміливо Піприємначають Список Спільних Підприємств	61
Можна набути: Список проектів Програми Канадської Технічної Допомоги	70

## Info'n Contacts

INTERNET Toronto Hot Site	43
International Exhibitions and Conferences in Ukraine	60
Canadians Venture Boldly: Update on Partnerships in Ukraine	65
Looking for Partners: Business Opportunities & Strategic Alliances	67
Diplomatic missions & government contacts in Canada and Ukraine	70

## MONITOR STAFF

*Editor-in-Chief*  
Orest Dubas

*Managing Editor,  
Advertising & Circulation*  
Nina Romas

*Contributing Editor*  
Andrij Hluchowecky

*Production*  
Tanya Dubas  
Stefania Hawrylak

### Monitor Mailing Address:

Ukraine-Canada Policy and Trade Centre  
180 Elgin Street, Suite 800, Ottawa (Ontario) Canada K2P 2K3  
Tel: (613) 230-4307 FAX: (613) 235-8221  
E-mail: UCC\_OTT@NSTN.NS.CA

### Production and Publishing:

Ukrainian Publications, 2275 Georgina Drive Ottawa K2B 7M2  
Tel: (613) 829-0900 FAX: (613) 820-6404

*Contributors and News Sources:* Dr. Jon Baggaley, Marie Fortier-Balogh, Emil Baran, Amb. Victor Batiuk, Yuriy Bohayevsky, David Brown, Patricia Campbell, Joanne Charnetski, CUPP Office (Kyiv), Department of Foreign Affairs, Doug Dollinger, Jim Dyer, Randi Glass, Dennis Goresky (Ukraine), Yuri Grushchenko (Ukraine), INTEL News, Margaret Kopala, Arthur Labrecque, Gov't of Manitoba, Leonard Mariash, Amb. François Mathys, Ludmilla Mekh (Union of Journalists of Ukraine), Lydia Migus, Saskia de Morée, Evhen Polischuk, Andrew Rasiulis, DND, Ihor Sanin, Gov't of Saskatchewan, Paulette Schatz, Pat Sembaliuk, Y. Serheyev (Ukraine), Ihor Sharko, Elaine Sigler, Constantin Tichonow (Newsbriefs), Mykhailo Tytarenko, Ukrainian Canadian Congress - Ottawa Bureau, Ukrainian Herald, Ukrainian News/Marko Levytsky, Ukrainian Weekly, Andriy Vesselovsky, Mykyta Vesselovsky (translation).

The Canada-Ukraine Monitor is a quarterly publication of the Ukraine-Canada Policy and Trade Centre and has been published since 1993. Printed by The Basilian Press, Toronto, Canada. The Monitor receives financial support from the Department of Foreign Affairs and International Trade, Bureau of Assistance for Central and Eastern Europe, through the Canadian Bureau of International Education. Articles are the sole responsibility of the authors and not the Editorial Board or the Government of Canada. Readers are invited to send in Letters to the Editor and contributions, but consult the Managing Editor before writing a feature-length article. Manuscripts should be typed or on diskette. Photographs are encouraged where available. Extracts may be reproduced for individual use without permission, provided credit is given to the Monitor. Reproduction for reprinting purposes requires written permission from the Monitor. Annual subscriptions are Cdn \$40. International orders add Cdn \$15. Cheques payable to the Ukraine-Canada Policy and Trade Centre.